



# Sổ tay hướng dẫn sinh hoạt 2025 của thị trấn Aikawa

Tiếng Việt



Biên soạn và Sản xuất

Thị trấn Aikawa - Khối Tổng vụ - Phòng Hợp tác với người dân

# Sổ tay hướng dẫn sinh hoạt 2025 của thị trấn Aikawa

Những nội dung được ghi trong "Sổ tay hướng dẫn sinh hoạt 2025 của thị trấn Aikawa" là thông tin tính đến thời điểm tháng 8 năm 2025. Nội dung có thể thay đổi theo thời gian. Nếu có điều gì không rõ về nội dung, vui lòng liên hệ đến phòng chức năng liên quan.



Biên tập và Phát hành:

Thị trấn Aikawa - Khối Tổng vụ - Phòng Hợp tác với người dân

Điện thoại: 0462-85-6937

Tháng năm phát hành: Tháng 12 năm 2025

# Sổ tay hướng dẫn sinh hoạt

## 2025

### của thị trấn Aikawa

#### Mục lục



## 1 Trường hợp khẩn cấp, thiên tai

1-1	Báo tin cho cảnh sát, cứu hỏa, cấp cứu	1
1-2	Khi bị bệnh vào ban đêm hoặc ngày nghỉ	1
1-3	Chuẩn bị ứng phó thiên tai	2
1-4	Động đất	2
1-5	Bão hoặc mưa lớn	2
1-6	Thông tin sơ tán	2

## 2 Tư cách cư trú, thẻ cư trú

2-1	Tư cách cư trú	3
2-2	Thẻ cư trú	3
2-3	Cấp thẻ cư trú	3
2-4	Thủ tục liên quan đến thẻ cư trú	4
2-5	Khi sinh con	4
2-6	Giấy phép tái nhập cảnh	5
2-7	Tư vấn về thủ tục	5

## 3 Thủ tục và khai báo

3-1	Chuyển nhà (Chuyển đến - Chuyển đi - Thay đổi địa chỉ)	6
3-2	Hộ tịch (Khai sinh, Khai tử, Kết hôn, Ly hôn)	8
3-3	Hệ thống My Number và Thẻ My Number	9
3-4	Giấy xác nhận cư trú	10
3-5	Dịch vụ cấp tại cửa hàng tiện lợi	10

## 4 Sinh hoạt hàng ngày

4-1	Nước sinh hoạt	11
4-2	Rác thải	12
4-3	Nhà ở	12
4-4	Tổ dân phố	12

## 5 Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

5-1	Dịch vụ chuyên viên hỗ trợ người nước ngoài	13
5-2	Khóa học dành cho cư dân mang quốc tịch nước ngoài	13
5-3	Quầy tư vấn bạo lực gia đình (DV) dành cho phụ nữ	13

## 6 Bảo hiểm

6-1	Bảo hiểm y tế	14
6-2	Bảo hiểm y tế quốc dân	14
6-3	Chế độ y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau	14
6-4	Các quyền lợi chính của bảo hiểm y tế	14
6-5	Thẻ bảo hiểm My Number	15
6-6	Bảo hiểm chăm sóc dài hạn	15

## 7 Lương hưu

7-1	Lương hưu phúc lợi	16
7-2	Lương hưu quốc dân	16
7-3	Các loại lương hưu có thể được nhận	16
7-4	Tiền một lần khi rút khỏi hệ thống lương hưu	16

## 8 Phúc lợi

8-1	Phúc lợi dành cho người cao tuổi, người khuyết tật và các gia đình đơn thân	17
8-2	Các chế độ hỗ trợ những người gặp khó khăn trong cuộc sống	17

## 9 Thuế

9-1	Thuế thu nhập	18
9-2	Thuế cư trú	18
9-3	Thuế tài sản cố định	18
9-4	Thuế xe cộ	18
9-5	Trường hợp không thể nộp thuế đúng hạn	18
9-6	Giấy chứng nhận thuế	18

## 10 Mang thai, Sinh con, Nuôi dạy trẻ

10-1	Khi biết mình mang thai	19
10-2	Các dịch vụ hỗ trợ khi mang thai, sinh con và nuôi dạy trẻ	19
10-3	Khi sinh con	20
10-4	Sức khỏe của mẹ và bé	21
10-5	Dịch vụ hỗ trợ tại nhà	21
10-6	Tư vấn, Giao lưu	22

## 11 Nuôi dạy trẻ, giáo dục

11-1	Cơ sở giữ trẻ	23
11-2	Trông trẻ tạm thời	23
11-3	Trường học, giáo dục	24
11-4	Hỗ trợ học tập cho trẻ em gốc nước ngoài	24

## 12 Việc làm, Lao động

12-1	Khi bạn muốn tìm việc	25
12-2	Tư vấn khi gặp khó khăn trong công việc	25

## 13 Quy tắc giao thông

13-1	Xe đạp	26
13-2	Ô tô, xe máy	27

## 14 Cơ sở hạ tầng và thông tin của thị trấn

14-1	Văn phòng thị trấn Aikawa và các văn phòng liên lạc	28
14-2	Thư viện và cơ sở thể thao	28
14-3	Thông tin và truyền thông	29
14-4	Chung sống đa văn hóa	29

# 1 Trường hợp khẩn cấp, thiên tai

## 1-1 Báo tin cho cảnh sát, cứu hỏa, cấp cứu

Khi xảy ra trường hợp khẩn cấp, vui lòng liên hệ lực lượng cứu hỏa hoặc cảnh sát. Đường dây điện thoại luôn hoạt động và kết nối liên tục 24 giờ.

Trường hợp bị ốm đột xuất hoặc bị thương, hỏa hoạn ☎ Điện thoại ► **119** "119" là số điện thoại của lực lượng cứu hỏa.

Khi xảy ra **bệnh đột xuất hoặc chấn thương**, vui lòng báo "**Kyū kyū desu (Cấp cứu)**".

Khi xảy ra **hỏa hoạn**, vui lòng báo "**Kaji desu (Có cháy)**".

\*Cách gọi xe cấp cứu (Cơ quan Phòng cháy Chữa cháy và Quản lý Thiên tai - Bộ Nội vụ Nhật Bản) >

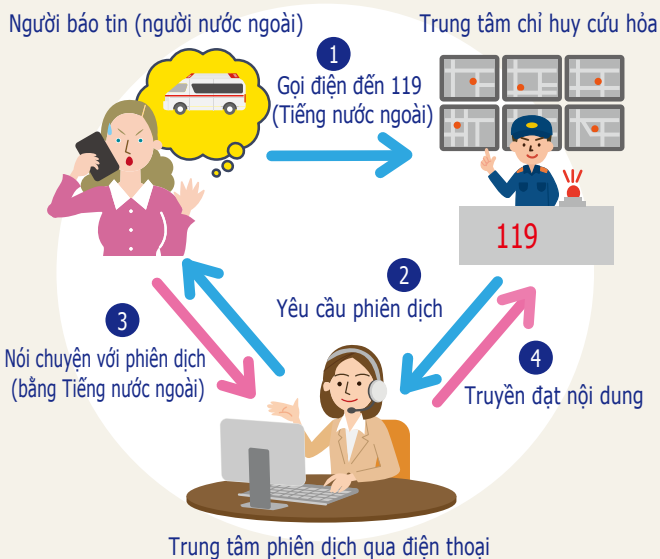


Trường hợp tai nạn, sự cố ☎ Điện thoại ► **110** "110" là số điện thoại của lực lượng cảnh sát.

Vui lòng thông báo cho cảnh sát về sự việc, thời điểm và địa điểm xảy ra vụ việc.

Dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ trong trường hợp khẩn cấp (119)

Khi gọi số 119, bạn có thể nói chuyện với phiên dịch viên.



**Ngôn ngữ** (tính đến tháng 10 năm 2025)

- Tiếng Anh
- Tiếng Trung
- Tiếng Hàn
- Tiếng Thái
- Tiếng Việt
- Tiếng Indonesia
- Tiếng Tagalog (Philippines)
- Tiếng Nepal
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Đức
- Tiếng Pháp
- Tiếng Ý
- Tiếng Nga
- Tiếng Mã Lai
- Tiếng Myanmar
- Tiếng Khmer
- Tiếng Mông Cổ
- Tiếng Sinhala
- Tiếng Hindi
- Tiếng Bengal
- Tiếng Urdu

**Liên hệ**

Phòng Cứu hỏa

☎ Điện thoại ► 046-285-3131

## 1-2 Khi bị bệnh vào ban đêm hoặc ngày nghỉ

Khi bị ốm vào ban đêm hoặc ngày nghỉ, bạn có thể đến phòng khám sau. Trước khi đi, hãy gọi điện trước.

Phòng khám bệnh cấp cứu ngoài giờ và ngày nghỉ thành phố Atsugi (Medical Center)

**Địa chỉ** Kanagawa-ken Atsugi-shi Mizuhiki 1-16-45

**Điện thoại** 046-297-5199

**Các khoa khám** Khoa nội, Khoa nhi

**Giờ làm việc**

Từ thứ Hai đến thứ Sáu : 19:00 - 21:30

Thứ Bảy : 18:00 - 21:30

Ngày Chủ nhật, ngày lễ và dịp cuối năm : 09:00 - 11:30, 14:00 - 16:30, 18:00 - 21:30



# 2 Tư cách cư trú, thẻ cư trú

## 2-1 Tư cách cư trú

**Tư cách lưu trú là tư cách cần thiết để người nước ngoài có thể tiến hành các hoạt động tại Nhật Bản.** Chỉ những ai có tư cách cư trú cho phép làm việc mới được phép lao động tại Nhật. Bạn không được thực hiện các công việc hoặc hoạt động nằm ngoài phạm vi tư cách cư trú của mình.

Có hạn chế về công việc	Ngoại giao, Công vụ, Giáo sư, Nghệ thuật, Tôn giáo, Báo chí - truyền thông, Chuyên môn cao, Quản lý - điều hành doanh nghiệp, Pháp lý - kế toán, Y tế, Nghiên cứu, Giáo dục, Kỹ thuật - Tri thức nhân văn - Công việc quốc tế, Điều chuyển nội bộ công ty, Điều dưỡng, Biểu diễn - giải trí, Kỹ năng, Kỹ năng đặc định, Thực tập sinh kỹ năng
Không hạn chế về công việc	Vĩnh trú, Vợ/chồng hoặc người phụ thuộc của công dân Nhật Bản, Vợ/chồng hoặc người phụ thuộc của người có visa vĩnh trú, Cư trú dài hạn
Có thể làm việc nếu được cấp phép	Hoạt động đặc định
Không cho phép làm việc	Hoạt động văn hóa, lưu trú ngắn hạn, du học, đào tạo, lưu trú gia đình

\*Có những trường hợp ngoại lệ. Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ **Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo**.

## 2-2 Thẻ cư trú

Thẻ cư trú được cấp cho người nước ngoài cư trú tại Nhật từ 3 tháng trở lên. Trên thẻ có ghi các thông tin như họ tên, quốc tịch, tư cách cư trú và thời hạn cư trú. **Thẻ cư trú là giấy chứng minh nhân thân của người nước ngoài cư trú tại Nhật. Những người từ 16 tuổi trở lên phải luôn mang theo thẻ.**

Các hoạt động có thể thực hiện tại Nhật Bản

Về các hạn chế trong công việc

Hiển thị ảnh khuôn mặt người từ 16 tuổi trở lên

Ghi khi địa chỉ thay đổi

Thời gian được phép lưu trú tại Nhật Bản

**Mặt trước**

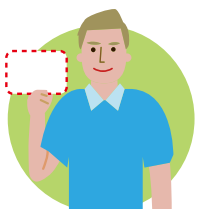
**Mặt sau**

## 2-3 Cấp thẻ cư trú



### Người đã nhận thẻ lưu trú tại sân bay

Những người nhận thẻ cư trú tại sân bay khi nhập cảnh, **sau khi đã quyết định nơi cư trú, vui lòng nộp "Giấy khai báo chuyển đến" tại văn phòng thị trấn Aikawa trong vòng 14 ngày.** Mang theo hộ chiếu và thẻ cư trú khi đi nộp.



### Người không nhận thẻ cư trú tại sân bay

**Sau khi đã quyết định nơi cư trú, trong vòng 14 ngày, vui lòng mang hộ chiếu đến văn phòng thị trấn Aikawa để nộp "Giấy khai báo chuyển đến".** Thẻ cư trú sẽ được gửi qua bưu điện sau đó.

## 2 Tư cách cư trú, thẻ cư trú

### 2-4 Thủ tục liên quan đến thẻ cư trú

#### Khi địa chỉ của bạn thay đổi

**Nơi nộp hồ sơ** Văn phòng thị trấn Aikawa Phòng Dân cư

**Thời hạn** Trong vòng 14 ngày kể từ khi thay đổi địa chỉ

**Hồ sơ cần thiết** Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận chuyển đi, Giấy tờ tùy thân (hộ chiếu, thẻ My Number...), Giấy tờ chứng minh quan hệ gia đình (giấy chứng nhận kết hôn, giấy khai sinh)

\*Các tài liệu tiếng nước ngoài vui lòng dịch sang Tiếng Nhật

#### Khi có thay đổi thông tin ngoài địa chỉ

**Nơi nộp hồ sơ** Chi nhánh Yokohama Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo; Văn phòng chi nhánh Kawasaki

- Gia hạn thời gian cư trú**
  - Từ 3 tháng trước khi thời hạn cư trú kết thúc
- Thay đổi tư cách cư trú**
  - Trước khi thời hạn cư trú kết thúc
- Khi định cư lâu dài tại Nhật Bản**
- Khi thay đổi họ tên, quốc tịch, khu vực...**
  - Trong vòng 14 ngày
- Khi ly hôn hoặc vợ/chồng qua đời**
  - Trong vòng 14 ngày
- Khi mất thẻ cư trú**
  - Trong vòng 14 ngày

\*Các giấy tờ cần thiết cho từng thủ tục sẽ khác nhau tùy theo tư cách cư trú. Chi tiết vui lòng liên hệ để được hướng dẫn.

### 2-5 Khi sinh con

#### Khi trẻ em mang quốc tịch nước ngoài sinh tại Nhật Bản ở lại Nhật hơn 60 ngày, cần làm thủ tục để trẻ có tư cách cư trú.

- Nộp "Giấy khai sinh" tại Văn phòng thị trấn Aikawa Phòng Dân cư.

**Thời hạn**

**Trong vòng 14 ngày**

kể từ ngày trẻ em sinh ra  
(tính cả ngày sinh)



- Thực hiện thủ tục cấp tư cách cư trú cho trẻ em.

**Thời hạn**

**Trong vòng 30 ngày** kể từ ngày sinh

**Nơi nộp hồ sơ**

Chi nhánh Yokohama Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo; Văn phòng chi nhánh Kawasaki

\*Về các giấy tờ cần mang, vui lòng liên hệ để được hướng dẫn.

#### Thông tin liên hệ

- Chi nhánh Yokohama Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo

**Địa chỉ** Kanagawa-ken Yokohama-shi  
Kanazawa-ku Torihama-cho 10-7

**Điện thoại** 0570-045259  
(IP phone / từ nước ngoài: 045-769-1729)

**Thời gian làm việc** 9:00 - 16:00  
(trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ)

- Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo; Văn phòng chi nhánh Kawasaki

**Địa chỉ** Kanagawa-ken Kawasaki-shi Asao-ku  
Kamiasao 1-3-14, tòa nhà hành chính tập trung phía Tây Kawasaki

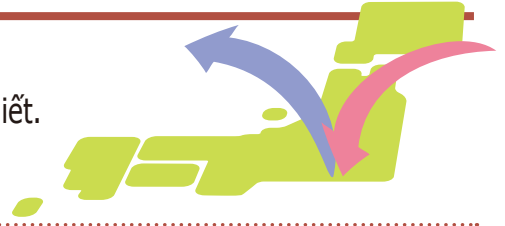
**Điện thoại** 044-965-0012

**Thời gian làm việc** 9:00 - 16:00  
(trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ)

## 2 Tư cách cư trú, thẻ cư trú

### 2-6 Giấy phép tái nhập cảnh

**Đây là thủ tục cần thiết khi rời Nhật Bản và muốn quay lại.**  
Nếu quay lại Nhật Bản trong vòng 1 năm, thủ tục này không cần thiết.



#### Trường hợp rời Nhật Bản lâu hơn 1 năm

**Trước khi xuất cảnh, hãy làm thủ tục xin Giấy phép tái nhập cảnh.**

Nếu rời Nhật Bản mà không xin Giấy phép tái nhập cảnh, tư cách cư trú hiện tại sẽ bị vô hiệu.

Thời hạn Giấy phép tái nhập cảnh tối đa là 5 năm (một số trường hợp tối đa 6 năm).

**Nơi nộp hồ sơ** Chi nhánh Yokohama Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo ; Văn phòng chi nhánh Kawasaki

#### Trường hợp quay lại Nhật Bản trong vòng 1 năm

Không cần xin Giấy phép tái nhập cảnh.

Khi rời Nhật Bản, hãy xuất trình hộ chiếu và thẻ cư trú tại sân bay.

### 2-7 Tư vấn về thủ tục

**Về các thủ tục nhập cảnh và cư trú,**  
bạn có thể được tư vấn qua điện thoại, trực tiếp tại quầy hoặc email.

**I** Trung tâm thông tin tổng hợp về cư trú dành cho người nước ngoài (Yokohama)

**Địa chỉ** Kanagawa-ken Yokohama-shi Kanazawa-ku Torihama-cho 10-7

**Điện thoại** 0570-013904  
\*Điện thoại IP hoặc từ nước ngoài 03-5796-7112

**Giờ làm việc** Thứ Hai - Thứ Sáu 8:30 - 17:15

**Email** info-tokyo@i.moj.go.jp (Tiếng Nhật, Tiếng Anh)

**Ngôn ngữ**

- Tiếng Nhật
- Tiếng Anh
- Tiếng Trung
- Tiếng Hàn
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Việt
- Tiếng Thái
- Tiếng Sinhala
- Tiếng Nepal
- Tiếng Myanmar

**Bạn có thể được tư vấn về tư cách cư trú và các thủ tục cư trú.**

Vui lòng đặt lịch hẹn qua điện thoại hoặc Internet.

**I Phòng Tư vấn Cư trú "Y-FORA"**

**Địa chỉ** Kanagawa-ken Yokohama-shi Naka-ku Shinko 1-6-1 Tầng 1, Tòa nhà hành chính tập trung Yokohama Shinko  
Phòng cảng Yokohama, Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo

**Điện thoại** 045-680-1620

**Giờ làm việc** Thứ Hai - Thứ Sáu, 9:00 - 17:00  
(nghỉ từ 12:00 - 13:00)

**Ngày nghỉ** Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và dịp nghỉ cuối năm và Tết Dương lịch

**Di chuyển** Đi bộ khoảng 5 phút từ ga "Bashamichi" trên tuyến Minato Mirai,  
đường sắt tốc độ cao Yokohama

Biểu mẫu đăng  
ký đặt lịch tư  
vấn cư trú >



# 3 Thủ tục và khai báo

## 3-1 Chuyển nhà (Chuyển đến - Chuyển đi - Thay đổi địa chỉ)

Khi chuyển nhà, để được sử dụng các dịch vụ của chính phủ và địa phương, bạn cần thực hiện thủ tục. Trong vòng 14 ngày kể từ khi thay đổi địa chỉ, hãy làm thủ tục tại Phòng Dân cư, văn phòng thị trấn Aikawa.

**Giấy khai báo chuyển đến** (Khi chuyển đến thị trấn Aikawa)

### Trường hợp chuyển đến từ nước ngoài

Hãy nộp "**Giấy khai báo chuyển đến**" tại văn phòng thị trấn.

**Thời hạn**

**Trong vòng 14 ngày** kể từ khi bắt đầu sinh sống tại thị trấn Aikawa

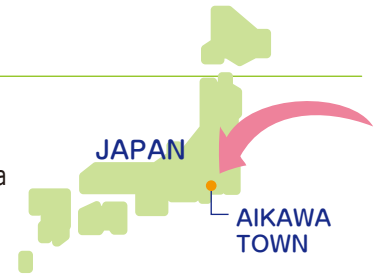
**Hồ sơ cần thiết**

**Người nước ngoài**

- 1 Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận cư trú đặc biệt của tất cả những người chuyển đến  
\*Nếu chưa nhận được thẻ cư trú, hãy mang theo hộ chiếu.
- 2 Giấy tờ chứng minh quan hệ gia đình (ví dụ: giấy chứng nhận kết hôn, giấy khai sinh)  
\*Vui lòng dịch sang Tiếng Nhật các tài liệu tiếng nước ngoài

**Người Nhật**

- 1 Hộ chiếu  
\*Nếu hộ chiếu không có ghi chép về xuất nhập cảnh, hãy mang theo giấy tờ có thể xác nhận ngày nhập cảnh (ví dụ: cước vé máy bay)
- 2 Bản sao đầy đủ sổ hộ tịch hoặc Phiếu đính kèm sổ hộ tịch  
\*Không cần nộp nếu bạn có hộ tịch gốc tại thị trấn Aikawa.
- 3 Nếu người đại diện làm thủ tục thay, cần có "Giấy ủy quyền".



### Trường hợp chuyển đến từ 1 địa phương khác

Hãy nộp "**Giấy khai báo chuyển đến**" tại văn phòng thị trấn.

**Thời hạn**

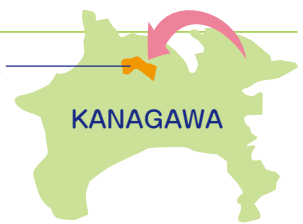
**Trong vòng 14 ngày** kể từ khi bắt đầu sinh sống tại thị trấn Aikawa.

**Hồ sơ cần thiết**

- 1 Giấy chứng nhận chuyển đi  
\*Trường hợp thực hiện khai báo chuyển đi bằng thẻ My Number thì sẽ không cấp Giấy chứng nhận chuyển đi.
- 2 Giấy tờ xác minh danh tính của người thực hiện thủ tục tại quầy (ví dụ: thẻ cư trú, giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, hộ chiếu, v.v.)
- 3 Người nước ngoài ▶ Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt của tất cả những người chuyển đến
- 4 Người nước ngoài ▶ Giấy tờ chứng minh quan hệ gia đình (ví dụ: giấy chứng nhận kết hôn, giấy khai sinh)  
\*Vui lòng dịch sang Tiếng Nhật các tài liệu tiếng nước ngoài
- 5 Trường hợp nhờ người đại diện thực hiện thủ tục, cần có "Giấy ủy quyền".

AIKAWA TOWN

KANAGAWA



**Thông tin liên hệ**

Phòng Dân cư

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936

### 3 Thủ tục và khai báo

#### Giấy khai báo chuyển đi (Khi chuyển đến thành phố, quận hoặc thị trấn khác)

Hãy nộp "**Giấy khai báo chuyển đi**" tại văn phòng thị trấn.

##### Thời hạn

Từ **14 ngày trước** ngày dự định chuyển nhà đến **trong vòng 14 ngày sau** khi chuyển đi.

AIKAWA  
TOWN



##### Hồ sơ cần thiết

- 1 Giấy tờ xác minh danh tính của người thực hiện thủ tục tại quầy (Ví dụ: thẻ cư trú, giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, hộ chiếu, v.v.)
- 2 Thẻ My Number
- 3 Con dấu cá nhân
- 4 **Chỉ những người có :**  
Giấy xác nhận tư cách tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân, thẻ bảo hiểm chăm sóc dài hạn, Giấy xác nhận tư cách tham gia Bảo hiểm y tế người cao tuổi (giai đoạn sau), giấy đăng ký con dấu
- 5 Trường hợp nhờ người đại diện thực hiện thủ tục, cần có "Giấy ủy quyền".

#### Giấy khai báo chuyển địa chỉ (Khi chuyển địa chỉ trong thị trấn Aikawa)

Hãy nộp "**Giấy khai báo chuyển địa chỉ**" tại văn phòng thị trấn.

##### Thời hạn

**Trong vòng 14 ngày** kể từ khi bắt đầu sinh sống tại địa chỉ mới.



##### Hồ sơ cần thiết

- 1 Giấy tờ xác minh danh tính của người thực hiện thủ tục tại quầy (Ví dụ: thẻ cư trú, giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, hộ chiếu, v.v.)
- 2 Thẻ My Number, thẻ cư trú, giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt của tất cả những người chuyển nhà.
- 3 Con dấu
- 4 **Chỉ những người có**  
Giấy xác nhận tư cách tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân, thẻ bảo hiểm chăm sóc dài hạn, Giấy xác nhận tư cách tham gia Bảo hiểm y tế người cao tuổi (giai đoạn sau), giấy đăng ký con dấu
- 5 Trường hợp nhờ người đại diện thực hiện thủ tục, cần có "Giấy ủy quyền".

##### Thông tin liên hệ

Phòng Dân cư

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936

# 3 Thủ tục và khai báo

## 3-2 Hộ tịch (Khai sinh, Khai tử, Kết hôn, Ly hôn)

Khi có trẻ em sinh ra hoặc khi có thành viên trong gia đình qua đời tại Nhật Bản, bạn cần thực hiện các thủ tục hành chính.

### Giấy khai báo sinh (Khi sinh con)

Khi con sinh ra tại Nhật Bản, bạn cần nộp **"Giấy khai báo sinh"**.



**Thời hạn** Trong vòng 14 ngày kể từ ngày sinh của trẻ

**Hồ sơ cần thiết** Giấy khai báo sinh (do bệnh viện nơi sinh cấp), Sổ sức khỏe mẹ và bé, thẻ cư trú của người nộp hồ sơ

**Ngoài đăng ký khai sinh, còn có các thủ tục cần thiết khác.**

- 1 BHYT cho trẻ em
- 2 Đăng ký trợ cấp trẻ em
- 3 Đăng ký thẻ khám chữa bệnh nhi khoa
- 4 Thủ tục xin quốc tịch hoặc giấy tờ cư trú cho trẻ em

### Giấy khai tử (Khi có người qua đời)

Khi người nước ngoài qua đời tại Nhật Bản, cần nộp **"Giấy khai tử"**

**Thời hạn** Trong vòng 7 ngày kể từ ngày biết tin người đó đã qua đời.

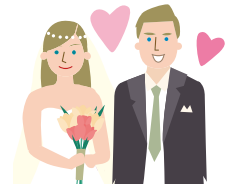
**Hồ sơ cần thiết** Giấy chứng nhận tử vong (do bệnh viện cấp), giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt (nếu người đã mất có tư cách vĩnh trú đặc biệt), thẻ cư trú của người đã mất, Giấy xác nhận tư cách (BHYT quốc dân hoặc BHYT cho người cao tuổi giai đoạn sau), giấy đăng ký con dấu (nếu có).

### Giấy đăng ký kết hôn (Khi kết hôn)

Khi người mang quốc tịch nước ngoài kết hôn tại Nhật Bản, cần nộp **"Giấy đăng ký kết hôn"**.

Hồ sơ cần thiết để kết hôn có thể khác nhau tùy theo quốc gia.

Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Dân cư của văn phòng thị trấn hoặc Đại sứ quán / Lãnh sự quán.

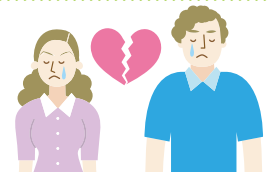


### Giấy đăng ký ly hôn (Khi ly hôn)

Điều kiện ly hôn có thể khác nhau tùy theo quốc gia.

Khi thực hiện ly hôn thỏa thuận theo pháp luật Nhật Bản, cần nộp **"Giấy đăng ký ly hôn"**.

Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Dân cư của văn phòng thị trấn hoặc Đại sứ quán / Lãnh sự quán.



### Nơi thực hiện thủ tục (Văn phòng thị trấn Aikawa)

Ngày trong tuần, Thời gian làm việc		Quầy tư vấn
Thứ Hai đến Thứ Sáu	08:30 - 17:15	Phòng Dân cư
Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và dịp cuối năm - đầu năm	08:30 - 17:00	Phòng Dân cư (Cán bộ trực trong ngày sẽ tiếp nhận)
Ban đêm	17:15 - 08:30 sáng ngày hôm sau *Vào thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và dịp cuối năm - đầu năm: 17:00 - 08:30 ngày hôm sau	Quầy bảo vệ (Cửa sau của tòa nhà mới văn phòng thị trấn)

\*Vào ngày nghỉ hoặc buổi tối, chỉ nhận và giữ hồ sơ.

\*Nếu hồ sơ có chỗ bỏ trống hoặc sai sót, bạn cần đến văn phòng thị trấn một lần nữa trong giờ làm việc để hoàn tất thủ tục.

**Thông tin liên hệ** Phòng Dân cư

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936

# 3 Thủ tục và khai báo

## 3-3 Hệ thống My Number và Thẻ My Number

**My Number là một mã số 12 chữ số mà tất cả những người có giấy xác nhận cư trú tại Nhật Bản đều sở hữu.** Nó cũng được gọi là số cá nhân. **Ngay cả người nước ngoài đã đăng ký cư trú tại Nhật Bản cũng có My Number.**

### Thẻ My Number

Thẻ My Number là thẻ IC có ảnh và ghi số My Number. Bạn có thể nhận được thẻ này thông qua việc đăng ký xin cấp.



#### Các chức năng của Thẻ My Number

- Sử dụng như giấy tờ tùy thân để xác nhận danh tính
- Thực hiện các thủ tục hành chính trực tuyến
- Nhận các giấy tờ như Giấy xác nhận cư trú hoặc giấy chứng nhận khác tại cửa hàng tiện lợi
- Sử dụng như thẻ BHYT

#### Cách đăng ký cấp thẻ My Number

**Khi nộp giấy đăng ký chuyển đến tại thị trấn Aikawa, bạn có thể đăng ký cấp thẻ My Number.** Ngay cả khi không thể đăng ký trực tiếp tại văn phòng thị trấn, bạn vẫn có thể đăng ký bằng cách sử dụng "Giấy đăng ký cấp thẻ" được gửi qua bưu điện.

#### Về việc sử dụng và quản lý thẻ My Number

**'Khi tên hoặc địa chỉ thay đổi,** hãy khai báo với cơ quan hành chính địa phương.

**Thời hạn sử dụng của thẻ My Number bằng với thời gian cư trú.**

**Khi gia hạn thời gian cư trú, cần thực hiện thủ tục tại trụ sở của thị trấn.**

#### Khi bị mất thẻ My Number

1. Gọi đến **"Tổng đài My Number (miễn phí)" (☎ 0120-0178-27).**  
Thực hiện thủ tục tạm thời ngừng sử dụng thẻ. Tổng đài có hỗ trợ tiếng nước ngoài.  
▽
2. **Nộp bản khai mất đồ với cảnh sát.**  
▽
3. Nếu không tìm thấy thẻ, đến văn phòng thị trấn để được cấp **giấy đăng ký cấp thẻ.**  
\*Nếu tìm thấy thẻ, cần thực hiện thủ tục tại văn phòng thị trấn để sử dụng thẻ lại.

**Thông tin liên hệ** Phòng Dân cư

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936

#### Thông tin liên quan đến My Number

##### Tổng đài My Number (miễn phí)

**☎ Điện thoại** 0120-0178-26

**Thời gian** 9:30 - 20:00 (Thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ: đến 17:30)  
\*Trừ các ngày từ 29/12 đến 3/1.

**Ngôn ngữ**

- Tiếng Anh
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Thái
- Tiếng Tagalog (Philippines)
- Tiếng Trung
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Indonesia
- Tiếng Nepal
- Tiếng Hàn
- Tiếng Việt

**Tiếng Nhật Điện thoại** 0120-95-0178

Trang web tổng hợp về  
thẻ My Number



# 3 Thủ tục và khai báo

## 3-4 Giấy xác nhận cư trú

### Giấy xác nhận cư trú

Giấy xác nhận cư trú là giấy tờ ghi thông tin về địa chỉ, họ tên, ngày sinh, của những người đã đăng ký cư trú.

Giấy xác nhận cư trú được sử dụng trong nhiều thủ tục hành chính khác nhau.

#### Cách nhận giấy chứng nhận cư trú

Có ba cách sau để lấy giấy chứng nhận cư trú

**1** Xin cấp tại **quầy hành chính của văn phòng thị trấn**

Nơi xin cấp : Phòng Dân cư văn phòng thị trấn, văn phòng liên lạc Hanbara, văn phòng liên lạc Nakatsu

**2** Dịch vụ cấp tại cửa hàng tiện lợi

Những người có thẻ My Number cũng có thể sử dụng dịch vụ cấp giấy tại cửa hàng tiện lợi.

**3** Xin cấp qua **bưu điện**

Chi tiết xin vui lòng liên hệ Phòng Dân cư văn phòng thị trấn.

Phòng Dân cư

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936

## 3-5 Dịch vụ cấp tại cửa hàng tiện lợi

Dịch vụ cấp giấy tờ tại cửa hàng tiện lợi là dịch vụ cho phép sử dụng thẻ My Number để nhận các giấy chứng nhận do thị trấn Aikawa cấp ngay tại cửa hàng tiện lợi.

\*Để sử dụng dịch vụ, cần mã số mật khẩu 4 chữ số đã được thiết lập khi nhận thẻ My Number.

### Các giấy chứng nhận có thể nhận tại cửa hàng tiện lợi ở thị trấn Aikawa

- Bản sao giấy xác nhận cư trú
- Giấy chứng nhận đăng ký con dấu
- Giấy chứng nhận các thông tin ghi trong Giấy xác nhận cư trú
- Giấy xác nhận mức thuế (chỉ năm tài chính gần nhất)

\*Lệ phí: 300 yên/mỗi giấy tờ

### Người có thể sử dụng

Người đã đăng ký cư trú tại thị trấn Aikawa và có thẻ My Number.

### Cửa hàng và giờ làm việc

#### Cửa hàng

Seven-Eleven, Lawson, Lawson+Three F, FamilyMart, Mini Stop

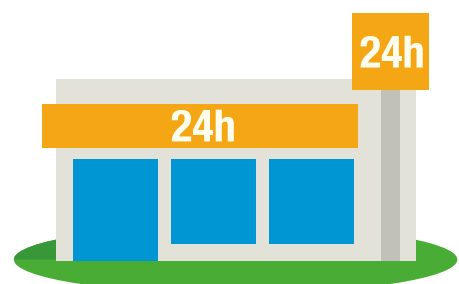
\*Chỉ những cửa hàng có máy photocopy đa năng mới có thể sử dụng dịch vụ.

#### Giờ sử dụng

6:30 - 23:00 (bao gồm thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ)

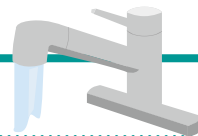
\*Trừ các ngày từ 29/12 đến 3/1 và thời gian bảo trì máy.

Cách sử dụng dịch vụ cấp giấy  
tờ tại cửa hàng tiện lợi



# 4 Sinh hoạt hàng ngày

## 4-1 Nước sinh hoạt



### Khi muốn sử dụng nước máy

Khi đã xác định được nơi ở mới, **hãy thông báo cho Văn phòng cấp nước thị trấn Aikawa về các mục từ ① đến ④ sau đây qua điện thoại, ít nhất 5 ngày trước khi muốn sử dụng nước máy.**

**Văn phòng cấp nước thị trấn Aikawa** ☎️ **Điện thoại** 046-285-6965

① Địa chỉ nhà mới ② Tên người sẽ sinh sống ③ Khi nào đến sống ④ Số điện thoại của bạn

\*Trường hợp bạn đã mua nhà, vui lòng cũng thông báo điều này.

### Cách thanh toán tiền nước

**Hai tháng một lần**, bạn sẽ nhận được giấy thông báo thanh toán tiền nước tại nhà.

Vui lòng đến **ngân hàng hoặc cửa hàng tiện lợi** để thanh toán. **Bạn cũng có thể thanh toán bằng điện thoại thông minh.**

Ngân hàng, cửa hàng tiện lợi và dịch vụ điện thoại thông minh có thể sử dụng đều được ghi rõ trên giấy thông báo.

\*Thẻ tín dụng không được chấp nhận.

### Khi ngừng sử dụng nước máy

Trước khi chuyển đến nhà khác hoặc về nước, **bắt buộc thông báo các mục từ ① đến ⑤ sau đây cho Văn phòng cấp nước thị trấn Aikawa qua điện thoại.**

Trong trường hợp trở về nước, xin vui lòng gọi điện sớm.

**Văn phòng cấp nước thị trấn Aikawa** ☎️ **Điện thoại** 046-285-6965

① Địa chỉ ngôi nhà hiện tại ② Địa chỉ ngôi nhà mới ③ Tên người đang sinh sống

④ Ở nhà hiện tại đến khi nào? ⑤ Số điện thoại của bạn

#### Những điều cần lưu ý

Các khu vực sau thuộc hệ thống cấp nước của tỉnh Kanagawa.

Vui lòng gọi điện đến **Văn phòng kinh doanh cấp nước Atsugi**, không gọi đến Văn phòng Cấp nước thị trấn Aikawa.

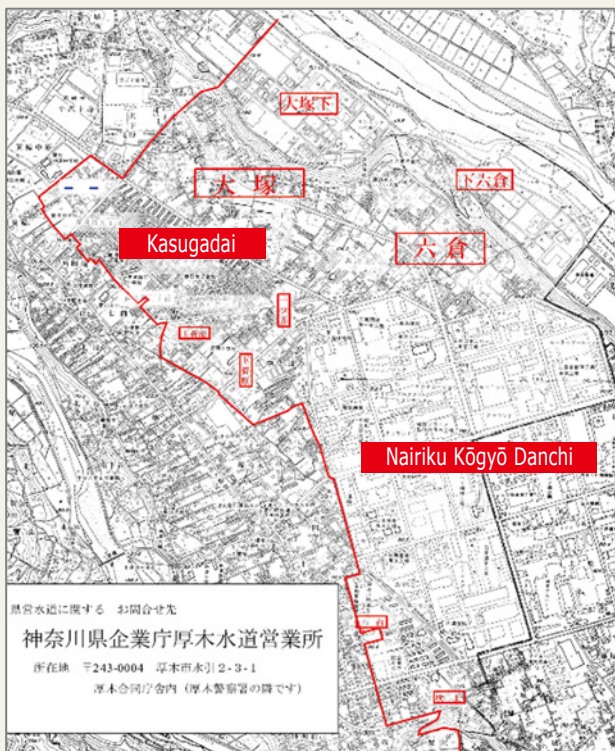
#### Văn phòng kinh doanh Cấp nước Atsugi

☎️ **Điện thoại** 046-224-1111

#### Khu vực cấp nước của tỉnh Kanagawa

Toàn bộ khu vực Kasugadai và một phần khu vực Nakatsu

\*Vui lòng xem bản đồ để biết chi tiết.



## 4 Sinh hoạt hàng ngày

### 4-2 Rác thải

#### Quy định và cách ứng xử khi xử lý rác thải

Vui lòng mang rác ra đúng địa điểm quy định trước 8:30 sáng vào ngày thu gom rác.

Ngày và địa điểm thu gom rác được ghi trong "Lịch thu gom rác và rác tái chế".

Lịch thu gom rác và rác tái chế >



#### "Lịch thu gom rác và rác tái chế" có thể nhận tại các địa điểm sau:

- Văn phòng thị trấn · Rabin Plaza · Ladies Plaza · Công viên thể thao Tashiro · Nhà thi đấu công viên số 1
- các cửa hàng tiện lợi trong thị trấn, v.v.

Rác thải được phân loại thành "Rác cháy được" và "Rác tái chế".

Chi tiết vui lòng xem "Sổ tay hướng dẫn phân loại rác".

Sổ tay hướng dẫn phân loại rác >



### 4-3 Nhà ở

#### Nhà ở do thị trấn quản lý

Nhà ở do thị trấn quản lý là các căn hộ cho thuê do thị trấn Aikawa vận hành. Việc đăng ký thuê có một số điều kiện.

Chi tiết vui lòng liên hệ để biết thêm thông tin.

- 1 Những người có thu nhập thấp và gặp khó khăn về nhà ở
- 2 Những người đang sinh sống hoặc làm việc tại thị trấn Aikawa, v.v.

**Thông tin liên hệ**

Phòng Cơ sở hạ tầng đô thị

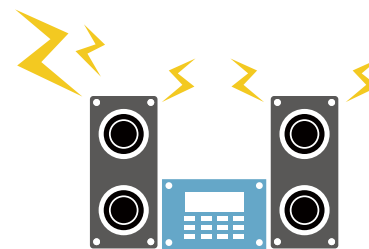
☎ Điện thoại ▶ 046-285-6939

#### Quy định khi cư trú

Tiếng ồn và giọng nói lớn có thể gây ra mâu thuẫn với các hàng xóm.

Hãy đặc biệt cẩn thận khi ở căn hộ hoặc nhà chung cư.

- Nghe radio hoặc nghe nhạc với âm lượng lớn.
- Nói chuyện to tiếng
- Giặt giũ, dọn dẹp hoặc tắm vào sáng sớm hoặc tối muộn
- Đóng cửa gây tiếng lớn



### 4-4 Tổ dân phố

Việc thường xuyên chào hỏi lẫn nhau và tham gia các lễ hội hoặc sự kiện là rất quan trọng để xây dựng mối quan hệ tốt với hàng xóm. Khi có quan hệ thân thiện với hàng xóm, bạn có thể hỏi họ khi gặp những điều không rõ và hỗ trợ lẫn nhau trong trường hợp xảy ra thiên tai.

Tại Nhật Bản, người dân trong khu vực thường lập các nhóm (tổ dân phố) để cùng tham gia xây dựng một khu phố thuận tiện và dễ sống. **Khi tham gia tổ dân phố, bạn có thể nhận được thông tin về địa phương.** Nếu muốn tham tổ dân phố, hãy liên hệ với người dân sống gần bạn hoặc với ban điều hành hội.

[Các hoạt động chính của tổ dân phố]

- Dọn dẹp đường phố, công viên và các khu vực công cộng
- Diễn tập phòng chống thiên tai như động đất, hỏa hoạn
- Ngăn ngừa tai nạn và tội phạm
- Tổ chức các sự kiện như lễ hội, ngày hội thể thao

# 5 Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

## 5-1 Dịch vụ chuyên viên hỗ trợ người nước ngoài

Đây là quầy tư vấn dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại thị trấn Aikawa.

Tại đây có nhân viên tư vấn có thể sử dụng **Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Bồ Đào Nha**. Bạn có thể thoải mái hỏi về những điều chưa rõ trong đời sống hằng ngày hoặc các thủ tục tại cơ quan thị trấn.

### Ngôn ngữ hỗ trợ

Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha

\*Đối với các ngôn ngữ khác, chúng tôi sẽ trao đổi bằng thiết bị phiên dịch đa ngôn ngữ.

### Thời gian tiếp nhận tư vấn

Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ các ngày lễ), từ 10:00 đến 17:00.

### Địa chỉ

Aikawa-machi Sumida 251-1 Văn phòng thị trấn Aikawa, Phòng Dân cư

### Điện thoại

046-285-6936

## 5-2 Khóa học dành cho cư dân mang quốc tịch nước ngoài

Chúng tôi sẽ tổ chức các lớp học bằng tiếng nước ngoài và tiếng Nhật dễ hiểu.

### Nội dung khóa học

Cách phân loại và bỏ rác, thuế, bệnh viện, trường học, nuôi dạy trẻ, phòng chống thiên tai, các vấn đề khác trong đời sống hằng ngày.

### Người có thể tham gia

Những người nước ngoài đang sinh sống tại thị trấn Aikawa.

### Thông tin liên hệ

Phòng Hợp tác với người dân

### Điện thoại

046-285-6937



## 5-3 Quầy tư vấn bạo lực gia đình (DV) dành cho phụ nữ

Những người đang gặp vấn đề với **bạo lực từ chồng hoặc bạn đời** có thể được tư vấn bằng tiếng nước ngoài.

### Điện thoại

090-8002-2949 (Trung tâm tư vấn bạo lực đối với vợ/chồng, tỉnh Kanagawa)

### Ngôn ngữ hỗ trợ

Tiếng Anh, Tiếng Hàn/Triều Tiên, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha

### Ngôn ngữ cần đặt lịch trước

Tiếng Trung, Tiếng Tagalog (Phillippines), Tiếng Thái, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Bengal, Tiếng Myanmar, Tiếng Khmer, Tiếng Nga

### Thời gian tiếp nhận tư vấn

Thứ Hai đến Thứ Sáu 10:00 - 17:00

### Ngày nghỉ

Thứ Bảy, Chủ nhật, các ngày lễ, dịp cuối năm và đầu năm

\*Cũng có thể tư vấn trực tiếp qua buổi gặp mặt. Cần đặt lịch trước.



# 6 Bảo hiểm

Tại Nhật Bản, **mọi người đều phải tham gia bảo hiểm y tế công và đóng phí**, bất kể quốc tịch, để được hỗ trợ khi bị thương hoặc ốm đau.

## 6-1 Bảo hiểm y tế

**Những người làm việc tại công ty hoặc tương tự, và các thành viên trong gia đình họ sẽ tham gia bảo hiểm y tế.** Công ty sẽ chịu một nửa phí bảo hiểm.

Để biết bạn có thể tham gia bảo hiểm y tế hay không, hãy hỏi trực tiếp công ty nơi bạn làm việc.

## 6-2 Bảo hiểm y tế quốc dân

**Bảo hiểm y tế quốc dân dành cho những người không tham gia bảo hiểm y tế công ty. Để tham gia, bạn cần làm thủ tục tại văn phòng thị trấn.**

Mức phí bảo hiểm được xác định dựa trên số người tham gia và thu nhập của năm trước.

Phí bảo hiểm do chủ hộ gia đình thanh toán.

**Người không thể tham gia bảo hiểm y tế quốc dân**

- Người có thời gian cư trú 3 tháng trở xuống
- Người hết hạn cư trú
- Người có tư cách cư trú "Ngoại giao" hoặc "Cư trú ngắn hạn"
- Người được cấp Giấy chứng nhận áp dụng từ các nước đã ký hiệp định an sinh xã hội với Nhật Bản
- Người không có tư cách cư trú chẳng hạn như cư trú bất hợp pháp
- Người đã tham gia bảo hiểm y tế tại công ty hoặc chế độ y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau
- Người nhận trợ cấp sinh hoạt, người không có đăng ký cư trú
- Người có tư cách cư trú "Hoạt động đặc định" và:
  - ① Hoạt động y tế hoặc người chăm sóc đời sống hàng ngày của người đó
  - ② Tham gia các hoạt động du lịch, nghỉ dưỡng

**Thông tin liên hệ**

Phòng Bảo hiểm quốc dân và Lương hưu

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6931

## 6-3 Chế độ y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau

Những người đã tham gia bảo hiểm y tế quốc dân hoặc bảo hiểm y tế công ty **sẽ tham gia Chế độ y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau khi đủ 75 tuổi. Không cần làm thủ tục đăng ký.**

Mức phí bảo hiểm được xác định dựa trên các yếu tố như thu nhập của năm trước.

**Thông tin liên hệ**

Phòng Bảo hiểm quốc dân và Lương hưu

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6931

## 6-4 Các quyền lợi chính của bảo hiểm y tế

### Trợ cấp chi phí y tế

Khi đi khám bệnh do ốm đau, tai nạn, nếu bạn trình **thẻ My Number hoặc Giấy xác nhận tư cách** tại quầy bệnh viện, **số tiền phải thanh toán tại bệnh viện sẽ giảm.** \*Những dịch vụ không được bảo hiểm chi trả sẽ không được giảm.

Tỷ lệ chi phí phải thanh toán tại bệnh viện

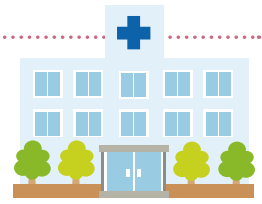
Trẻ em trước khi vào tiểu học	20%
Học sinh tiểu học đến người 69 tuổi	30%
Người từ 70 đến 74 tuổi	20% hoặc 30% *Tỷ lệ khác nhau tùy theo thu nhập.

\*Tại thị trấn Aikawa, chi phí y tế (phần người bệnh tự chi trả) của trẻ từ 0 đến 18 tuổi được trợ cấp.

## 6 Bảo hiểm

### Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cao (Khi chi phí y tế trở nên cao)

Khi số tiền bạn phải thanh toán tại bệnh viện trong một tháng trở nên cao, **một phần số tiền đã thanh toán có thể được hoàn trả theo Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cao. Cần nộp đơn xin hưởng chế độ này.**



### Khoản trợ cấp một lần cho sinh và nuôi con (Khi trẻ em chào đời)

Khi người tham gia bảo hiểm y tế **sinh con**, theo nguyên tắc, khoản trợ cấp **50 vạn Yên** sẽ được chi trả cho mỗi trẻ em. Nếu thai kỳ kéo dài từ 85 ngày trở lên, khoản trợ cấp vẫn được chi trả ngay cả trong trường hợp thai chết lưu hoặc sảy thai.



#### Thông tin liên hệ

Quầy tư vấn về bảo hiểm y tế mà bạn đang tham gia

### 6-5 Thẻ bảo hiểm My Number

Để sử dụng thẻ My Number làm thẻ bảo hiểm y tế, **bạn cần phải đăng ký.** Vui lòng đăng ký bằng cách đăng nhập vào cổng My Number (**My Number Portal**). Bạn cũng có thể đăng ký trực tiếp tại quầy tiếp nhận của bệnh viện hoặc nhà thuốc.

### Người không có thẻ My Number, người không sử dụng thẻ bảo hiểm My Number

"Giấy xác nhận tư cách" được cấp miễn phí. Khi đi khám bệnh tại bệnh viện, vui lòng xuất trình giấy này.

#### Khi muốn biết chi tiết về thẻ bảo hiểm My Number

##### Tổng đài My Number (miễn phí)

##### ☎ Điện thoại

0120-0178-27

Nếu không thể kết nối, vui lòng gọi 0570-064-738 (có phí)

##### Ngôn ngữ hỗ trợ

- Tiếng Anh • Tiếng Trung • Tiếng Hàn • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Bồ Đào Nha 08:30 - 20:00
- Tiếng Thái • Tiếng Nepal • Tiếng Indonesia • Tiếng Việt • Tiếng Tagalog (Philippines) 09:00 - 18:00

Trang web tổng hợp về thẻ My Number



### 6-6 Bảo hiểm chăm sóc dài hạn

Bảo hiểm chăm sóc dài hạn là một chế độ nhằm chia sẻ gánh nặng chăm sóc của toàn xã hội.

**Những người sống tại Nhật Bản từ 40 tuổi trở lên phải tham gia bảo hiểm này và đóng phí bảo hiểm.**

Khi rơi vào tình trạng cần được chăm sóc, **bạn có thể trả một phần chi phí và sử dụng các dịch vụ chăm sóc.**

#### Thông tin liên hệ

Phòng Chăm sóc người cao tuổi

☎ Điện thoại ▶ 046-285-6938



# 7 Lương hưu

Lương hưu là một chế độ nhằm hỗ trợ lẫn nhau trong cuộc sống khi gặp khó khăn, chẳng hạn như khi về già, khi bị bệnh hoặc tai nạn để lại tàn tật, hoặc khi người trong gia đình qua đời.

**Những người tham gia và đóng phí bảo hiểm sẽ có quyền nhận lương hưu trong tương lai.**

Hệ thống lương hưu quốc gia bao gồm hai loại: lương hưu phúc lợi và lương hưu quốc dân.

## 7-1 Lương hưu phúc lợi

**Những người làm việc tại công ty hoặc tương tự sẽ tham gia lương hưu phúc lợi.**

Thủ tục tham gia do công ty thực hiện, và phí bảo hiểm sẽ được trừ trực tiếp từ tiền lương.

## 7-2 Lương hưu quốc dân

**Những người từ 20 đến 59 tuổi sống tại Nhật Bản đều phải tham gia lương hưu quốc dân.**

Thủ tục tham gia hoặc rút khỏi lương hưu quốc dân được thực hiện tại văn phòng lương hưu hoặc văn phòng thị trấn. **Mức phí bảo hiểm lương hưu quốc dân thay đổi hàng năm.**

Phí bảo hiểm được thanh toán bằng phiếu đóng tiền tại ngân hàng, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi. Ngoài ra, có thể thanh toán qua trích tài khoản, thẻ tín dụng hoặc Internet. Nếu gặp khó khăn trong việc đóng phí, vui lòng liên hệ văn phòng lương hưu hoặc văn phòng thị trấn để được tư vấn.

Cấu trúc hệ thống lương hưu quốc dân  
(Cơ quan Lương hưu Nhật Bản) >



## 7-3 Các loại lương hưu có thể được nhận

- 1 Lương hưu cao tuổi ...** Những người đã đóng phí bảo hiểm lương hưu ít nhất 10 năm có thể nhận từ 65 tuổi.
- 2 Lương hưu tàn tật ...** Được nhận khi bị bệnh hoặc tai nạn gây tàn tật trong thời gian tham gia bảo hiểm.
- 3 Lương hưu cho người thừa kế ...** Khi người tham gia bảo hiểm qua đời, những người phụ thuộc vào thu nhập của người đó (vợ/chồng có con, con cái, v.v.) có thể được nhận.

\*Đối với các loại lương hưu ① - ③, chỉ được nhận khi đáp ứng đủ các điều kiện hưởng tương ứng.

## 7-4 Tiền một lần khi rút khỏi hệ thống lương hưu

**Những người nước ngoài đã tham gia lương hưu khi rời khỏi Nhật Bản có thể nhận lại một phần phí bảo hiểm đã đóng.**

Yêu cầu này phải được nộp **trong vòng 2 năm kể từ ngày không còn địa chỉ tại Nhật Bản.**

Những người có thể nhận tiền một lần khi rút khỏi hệ thống lương hưu

Những người đáp ứng tất cả các điều kiện dưới đây

- Người không mang quốc tịch Nhật Bản
- Người đã đóng phí bảo hiểm lương hưu ít nhất 6 tháng
- Người chưa nhận lương hưu
- Người không có địa chỉ cư trú tại Nhật Bản

Thủ tục yêu cầu nhận tiền một lần khi rút khỏi hệ thống lương hưu  
(Cơ quan Lương hưu Nhật Bản) >



### Thông tin liên hệ

Văn phòng Lương hưu Atsugi

Phòng Bảo hiểm Quốc dân và Lương hưu

☎ Điện thoại 046-223-7171

☎ Điện thoại 046-285-6931

# 8 Phúc lợi

Các phòng ban của thị trấn Aikawa cung cấp nhiều dịch vụ đa dạng trong lĩnh vực phúc lợi và chăm sóc sức khỏe. Để biết thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ với phòng ban phụ trách.

## 8-1 Phúc lợi dành cho người cao tuổi, người khuyết tật và các gia đình đơn thân



Các dịch vụ và chế độ dành cho **người cao tuổi và gia đình của người cao tuổi**

**Thông tin liên hệ**

Phòng Chăm sóc người cao tuổi

**Điện thoại**

046-285-6938



Các dịch vụ và chế độ dành cho **những người gặp khó khăn trong sinh hoạt do có khuyết tật về tinh thần hoặc thể chất**

**Thông tin liên hệ**

Phòng Hỗ trợ phúc lợi

**Điện thoại**

046-285-6928



Các dịch vụ và chế độ dành cho **cha hoặc mẹ đang nuôi con một mình**

**Thông tin liên hệ**

Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ

**Điện thoại**

046-285-6932

## 8-2 Các chế độ hỗ trợ những người gặp khó khăn trong cuộc sống

### Trợ cấp sinh hoạt

Trợ cấp sinh hoạt là một chế độ hỗ trợ những người gặp khó khăn trong cuộc sống, giúp đảm bảo mức sống cần thiết và thúc đẩy khả năng tự lập.

Khoản trợ cấp được tính bằng chênh lệch giữa thu nhập của gia đình và mức sống tối thiểu do Nhà nước quy định.

Người nước ngoài cũng có thể nhận trợ cấp này nếu đáp ứng các điều kiện về tư cách lưu trú. Khi bạn cảm thấy "gặp khó khăn trong cuộc sống" hoặc muốn nhận "trợ cấp sinh hoạt", hãy liên hệ Phòng Hỗ trợ phúc lợi để được tư vấn.

**Thông tin liên hệ**

Phòng Hỗ trợ phúc lợi

**Điện thoại**

046-285-6928

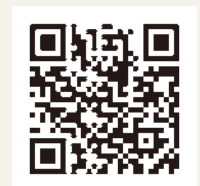
### Hiệp hội Phúc lợi xã hội thị trấn Aikawa

Hiệp hội Phúc lợi xã hội thị trấn Aikawa thực hiện nhiều hoạt động và hỗ trợ nhằm giúp người dân trong khu vực sống an tâm và ổn định.

Các vấn đề bạn có thể được tư vấn (Ví dụ)

- Về các hoạt động tình nguyện
- Về chế độ giám hộ pháp lý cho người trưởng thành
- Cho mượn xe lăn tạm thời
- Hỗ trợ đi lại khám chữa bệnh hoặc các hoạt động bên ngoài khác cho những người gặp khó khăn khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng

Hiệp hội Phúc lợi xã hội thị trấn Aikawa >



**Thông tin liên hệ**

Hiệp hội Phúc lợi xã hội thị trấn Aikawa

**Điện thoại**

046-281-8637

# 9 Thuế

Thuế tại Nhật Bản bao gồm : **thuế nộp cho Chính phủ (thuế quốc gia) và thuế nộp cho các tỉnh, thành phố, thị trấn, xã (thuế địa phương)**. Người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản cũng cần phải nộp thuế.

## 9-1 Thuế thu nhập

**Đây là loại thuế đánh vào thu nhập của cá nhân.**

Số tiền phải nộp được tính dựa trên thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước.

Những người làm việc tại công ty hoặc tương tự, thuế thu nhập sẽ được khấu trừ trực tiếp từ lương hàng tháng. Những người khác sẽ tự tính thu nhập và thuế, sau đó khai báo với Cục Thuế. Việc này gọi là "Quyết toán thuế".

**Thông tin liên hệ** Cục Thuế Atsugi

**Điện thoại** 046-221-3261

## 9-2 Thuế cư trú

**Thuế cư trú là loại thuế nộp cho thành phố, thị trấn, xã và tỉnh nơi bạn cư trú (hoặc đã cư trú) vào ngày 1 tháng 1.**

Những người nhận lương hoặc lương hưu sẽ nộp thuế cư trú trực tiếp từ lương hoặc lương hưu. Những người khác có thể nộp thuế thông qua giấy nộp thuế hoặc trực tuyến.

**Người rời khỏi Nhật Bản**

Những người chuẩn bị về nước cần hoàn thành nghĩa vụ nộp thuế bằng cách nộp toàn bộ thuế cư trú trước khi rời Nhật Bản, hoặc chỉ định một người thay mình nộp thuế (người quản lý thuế) và khai báo với cơ quan hành chính địa phương.

**Thông tin liên hệ** Phòng Thuế

**Điện thoại** 046-285-6915

## 9-3 Thuế tài sản cố định

**Đây là loại thuế mà những người sở hữu các tài sản sau tại thị trấn Aikawa vào ngày 1 tháng 1 phải nộp.** Thuế có thể được nộp qua giấy nộp thuế hoặc trực tuyến.

① Đất đai ② Nhà ở, căn hộ, chung cư, tòa nhà, cửa hàng và các loại công trình xây dựng khác ③ Máy móc sử dụng cho công việc, xe cỡ lớn và các tài sản tương tự

**Thông tin liên hệ** Phòng Thuế

**Điện thoại** 046-285-6916

## 9-4 Thuế xe cộ

**Đây là thuế phải nộp đối với những người sở hữu xe vào ngày 1 tháng 4.**

Có thể nộp thuế qua giấy thông báo hoặc trực tuyến.

- Thuế xe cỡ nhỏ (phân loại theo loại xe) ... Áp dụng cho những người sở hữu xe ô tô có dung tích xi-lanh 660cc trở xuống (xe ô tô nhẹ) hoặc xe máy.
- Thuế ô tô (phân loại theo loại xe) ... Áp dụng cho những người sở hữu xe có dung tích xi-lanh trên 660cc.

**Thông tin liên hệ** Phòng Thuế

**Điện thoại** 046-285-6915

## 9-5 Trường hợp không thể nộp thuế đúng hạn

Nếu bạn thực sự không thể nộp thuế đúng hạn, hãy liên hệ ngay với Phòng Thuế để liên hệ trao đổi.

Trường hợp không liên hệ trao đổi và không nộp thuế đúng hạn, các tài sản của bạn (tiền lương, tiền gửi ngân hàng, nhà ở, xe ô tô, v.v.) sẽ bị kê biên.

\*Kê biên...Thị trấn Aikawa có thể bán tài sản của bạn để thu thuế. Bạn không thể ngăn việc này chỉ bằng việc muốn hay không muốn.

**Thông tin liên hệ** Phòng Thuế

**Điện thoại** 046-285-6917

## 9-6 Giấy chứng nhận thuế

Khi cần **giấy chứng nhận** liên quan đến thuế, hãy nộp đơn tại quầy dịch vụ hành chính của văn phòng thị trấn.

**Hồ sơ cần thiết** Giấy tờ tùy thân (thẻ cư trú, hộ chiếu, thẻ My Number, v.v.)

\*Trường hợp nhờ người nộp thay, cần có giấy ủy quyền.

\*Giấy chứng nhận chịu thuế hoặc không chịu thuế cũng có thể được cấp qua "Dịch vụ cấp tại cửa hàng tiện lợi". Cần có thẻ My Number.

**Thông tin liên hệ** Phòng Thuế

**Điện thoại** 046-285-6917

# 10 Mang thai, Sinh con, Nuôi dạy trẻ

## 10-1 Khi biết mình mang thai

### Nhận Sổ Sức khỏe mẹ và bé

Khi biết mình mang thai, hãy đến Phòng Khuyến khích sức khỏe tại văn phòng thị trấn để nộp "Giấy Thông báo mang thai" và nhận "Sổ Sức khỏe mẹ và bé"

Sổ Sức khỏe mẹ và bé là cuốn sổ ghi chép thông tin về sức khỏe của mẹ và sự phát triển của bé.

Cùng với Sổ sức khỏe mẹ và bé, bạn sẽ nhận được các phiếu khám sức khỏe (phiếu hỗ trợ chi phí khám sức khỏe) dùng cho mẹ và bé. Khi mang phiếu này đến bệnh viện, chi phí khám sức khỏe sẽ được giảm.

**Thông tin liên hệ** Phòng Khuyến khích sức khỏe ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6970

#### Sổ Sức khỏe mẹ và bé điện tử

Đây là ứng dụng cho phép bạn ghi chép và quản lý các thông tin nuôi dạy con ngay trên smartphone.

##### Ngôn ngữ

- Tiếng Anh • Tiếng Trung • Tiếng Hàn • Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Tagalog (Philippines) • Tiếng Thái • Tiếng Việt
- Tiếng Indonesia • Tiếng Nga • Tiếng Nepal

Sổ Sức  
khỏe mẹ và bé  
điện tử >



## 10-2 Các dịch vụ hỗ trợ khi mang thai, sinh con và nuôi dạy trẻ

### 1 Tư vấn tổng hợp về mang thai, sinh con và nuôi dạy trẻ

Bạn có thể trao đổi về những lo lắng hoặc bất an liên quan đến mang thai và nuôi dạy con.

**Địa điểm** Tầng 1, Health (Kenkou) Plaza (Bên trong Phòng Khuyến khích sức khỏe)

**Điện thoại** 046-285-6970

**Thời gian** Thứ Hai đến Thứ Sáu 08:30 -17:15

**Nghỉ** Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và dịp nghỉ cuối năm và đầu năm

### 2 Thăm hỏi thai phụ tại nhà

Y tá sức khỏe cộng đồng và nữ hộ sinh sẽ đến thăm nhà, giúp mẹ bầu cảm thấy yên tâm khi sinh con.

### 3 Hội thảo dành cho mẹ bầu

Đây là lớp học giúp cha mẹ tìm hiểu về mang thai, sinh con và nuôi dạy trẻ.

Các mẹ cũng có thể kết bạn với nhau tại đây.

### 4 Hỗ trợ chi phí sử dụng các dịch vụ như Baby Sitter, v.v.

Hỗ trợ chi phí cho mẹ bầu hoặc người đang nuôi con từ 0 tuổi khi sử dụng dịch vụ giúp trông trẻ (Baby Sitter) hoặc giúp việc tại nhà.

**Nội dung** Hỗ trợ 50% chi phí sử dụng (tối đa 10.000 Yên cho mỗi trẻ)



#### Thông tin liên hệ

**1 2 3** Phòng Khuyến khích sức khỏe

**Điện thoại** 046-285-6970

**4** Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ

**Điện thoại** 046-285-6932

# 10 Mang thai, Sinh con, Nuôi dạy trẻ

## 10-3 Khi sinh con

### Đăng ký khai sinh

Khi trẻ ra đời, hãy nộp "Giấy Khai Sinh" tại văn phòng thị trấn.

**Thời hạn** Trong vòng **14 ngày** kể từ khi trẻ sinh.

**Hồ sơ cần thiết** Giấy chứng sinh (do bệnh viện nơi sinh cấp), sổ sức khỏe mẹ và bé, thẻ cư trú của người khai sinh (cha hoặc mẹ).

\*Hãy thông báo với đại sứ quán hoặc lãnh sự quán về việc trẻ đã chào đời

**Thông tin liên hệ** Phòng Dân cư ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6936



### Đăng ký tư cách cư trú cho trẻ

Trẻ mang quốc tịch nước ngoài sinh tại Nhật Bản và ở **Nhật hơn 60 ngày** cần phải làm thủ tục xin tư cách cư trú cho trẻ.

**Thời hạn** Trong vòng **30 ngày** kể từ khi trẻ sinh

**Địa điểm** Chi nhánh Yokohama Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo ; Văn phòng chi nhánh Kawasaki

### Bảo Hiểm Y Tế

Trẻ em sẽ được tham gia vào bảo hiểm y tế mà cha mẹ đang tham gia.

**Nơi làm thủ tục** Người tham gia Bảo hiểm y tế công ty → liên hệ công ty; Người tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân → liên hệ Phòng Bảo hiểm quốc dân và Lương hưu.

**Thông tin liên hệ** Phòng Bảo hiểm quốc dân và Lương hưu ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6931

### Trợ cấp chi phí y tế trẻ em

Khi **trẻ từ 0 đến 18 tuổi** đang sinh sống tại thị trấn Aikawa đi khám bệnh, vui lòng xuất trình **thẻ bảo hiểm y tế và "Giấy chứng nhận y tế trẻ em"** tại bệnh viện. **Chi phí y tế sẽ là 0 Yên.** Tuy nhiên, điều này chỉ áp dụng đối với các dịch vụ khám chữa bệnh được bảo hiểm chi trả.

"Giấy chứng nhận y tế trẻ em" sẽ được cấp khi nộp đơn đăng ký tại văn phòng thị trấn.

**Thông tin liên hệ** Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6932

Trợ cấp chi phí y tế trẻ em >



### Trợ cấp trẻ em

Đây là khoản tiền dành cho người đang **nuôi dưỡng trẻ từ 0 đến 18 tuổi.**

Vui lòng nộp đơn đăng ký tại văn phòng thị trấn **trong vòng 15 ngày** kể từ ngày trẻ chào đời.

Số tiền được nhận (số tiền hàng tháng)	<b>0 đến 2 tuổi</b>	15.000 Yên
	<b>3 đến 18 tuổi</b> (học sinh trung học phổ thông)	10.000 Yên

\*30.000 Yên cho con thứ ba trở đi

**Thông tin liên hệ** Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6932

Trợ cấp trẻ em >



### Trợ cấp một lần khi sinh và nuôi con

Người tham gia Bảo hiểm y tế công ty hoặc Bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được chi trả **"Trợ Cấp Một Lần Khi Sinh Con"** (nguyên tắc là 50 vạn Yên).

**Thông tin liên hệ** Phòng Bảo hiểm quốc dân và Lương hưu ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6931

Trợ cấp một lần khi sinh và nuôi con >



# 10 Mang thai, Sinh con, Nuôi dạy trẻ

## 10-4 Sức khỏe của mẹ và bé

### Hỗ trợ chi phí khám sức khỏe sau sinh cho mẹ

Khám sức khỏe cho mẹ sau sinh là **kiểm tra tình trạng sức khỏe thể chất và tinh thần của mẹ sau khi sinh con**. Một phần chi phí khám sẽ được thị trấn hỗ trợ.

**Thời điểm khám sức khỏe** Lần 1: 2 tuần sau sinh      Lần 2: 1 tháng sau sinh

**Mức hỗ trợ** 3.000 Yên cho mỗi lần khám

### Khám sức khỏe cho trẻ em

Những người thuộc đối tượng khám sức khỏe sẽ được gửi thông báo trước bằng thư.

#### Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ

Tại bệnh viện hoặc Health (Kenkou) Plaza, **bạn có thể kiểm tra sức khỏe cho trẻ**. Đồng thời, có thể nhận tư vấn về cơ thể và sức khỏe của trẻ.

**Đối tượng** Trẻ 4 tháng, 10 tháng, 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi 6 tháng

#### Khám răng cho trẻ em

**Kiểm tra răng của trẻ.**

**Đối tượng** Trẻ 1 tuổi, trẻ 2 tuổi



**Thông tin liên hệ** Phòng Khuyến khích sức khỏe ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6970

## 10-5 Dịch vụ hỗ trợ tại nhà

### Thăm nhà trẻ sơ sinh

**Y tá hoặc nữ hộ sinh sẽ đến thăm gia đình để kiểm tra tình trạng sức khỏe của mẹ và bé.**

Bạn cũng có thể được tư vấn về sự phát triển của trẻ và sức khỏe của mẹ.

**Đối tượng** Các gia đình có trẻ sơ sinh đến 2 tháng tuổi (dành cho những ai muốn được thăm nhà).

### Thăm nhà "Chào bé yêu"

**Y tá hoặc nữ hộ sinh sẽ đến thăm gia đình có trẻ để kiểm tra tình trạng sức khỏe của mẹ và bé.**

Bạn cũng có thể được tư vấn về những khó khăn hoặc mối lo ngại liên quan đến việc nuôi dưỡng trẻ.

**Đối tượng** Các gia đình có trẻ sơ sinh đến 4 tháng tuổi \*Trừ những gia đình đã được thăm trong chương trình thăm khám trẻ sơ sinh.

**Thông tin liên hệ** Phòng Khuyến khích sức khỏe ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6970

#### Tiêm chủng phòng bệnh cho trẻ

Tiêm chủng phòng bệnh là các mũi tiêm nhằm ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm.

Tiêm chủng bao gồm: tiêm chủng định kỳ do chính quyền địa phương tổ chức theo luật, và tiêm chủng tự nguyện dành cho những ai có nguyện vọng.

##### 1 Tiêm chủng định kỳ

Theo nguyên tắc chung, sẽ được miễn phí nếu bạn đi tiêm trong khoảng thời gian quy định.

##### 2 Tiêm chủng tự nguyện

Bạn sẽ tự trả tiền cho việc tiêm. Hãy tham khảo ý kiến bác sĩ trước khi tiêm.



Tiêm chủng dự phòng

## 10-6 Tư vấn, Giao lưu

### Chăm sóc mẹ sau sinh "Hinata Bokko"

Bạn có thể kiểm tra chiều cao, cân nặng của trẻ và **được tư vấn về sức khỏe của mẹ cũng như việc nuôi dưỡng trẻ**.  
Bạn có thể đến Health (Kenkou) Plaza để thư giãn cùng trẻ.

\*Cần đặt lịch hẹn trước khi sử dụng dịch vụ.

**Đối tượng** Trẻ dưới 1 tuổi, bố, mẹ.

### Lớp thư giãn dành cho mẹ sau sinh

Bạn có thể thực hiện các bài tập và giãn cơ cho xương chậu để thư giãn tinh thần và cơ thể.

\*Cần đặt lịch hẹn trước.

**Đối tượng** Các mẹ có con dưới 1 tuổi.

### Tư vấn sức khỏe mẹ và bé, tư vấn chế độ ăn dặm

Y tá, chuyên viên dinh dưỡng và điều dưỡng sẽ kiểm tra sức khỏe và cơ thể của trẻ.  
Bạn cũng có thể được tư vấn về việc nuôi dưỡng trẻ hoặc các mũi tiêm phòng cho trẻ.  
Chương trình được tổ chức vào những ngày cố định. Không cần đặt lịch hẹn trước.

### Ứng dụng tư vấn y tế

Bạn có thể sử dụng ứng dụng trên điện thoại thông minh để được tư vấn sức khỏe và y tế với bác sĩ dưới dạng trò chuyện (chat).

**Đối tượng** Phụ nữ mang thai và các gia đình có trẻ chưa vào tiểu học.

**Thông tin liên hệ** Phòng Khuyến khích sức khỏe ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6970

#### Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ

Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ là nơi để các gia đình có trẻ chưa vào tiểu học, bao gồm cha và mẹ, cùng vui chơi với trẻ và giao lưu. Ngoài việc trao đổi thông tin và kết bạn với những phụ huynh khác, bạn cũng có thể được tư vấn về những lo lắng và khó khăn trong việc nuôi dạy trẻ.

**Địa chỉ** Aikawa-machi Sumida 257-1 (Tầng 3, Health (Kenkou) Plaza)

**Điện thoại** 046-285-8345

**Thời gian** Thứ Hai đến Thứ Sáu, Thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ 4  
09:00 - 11:30, 13:30 - 16:00

**Ngày nghỉ** Ngày lễ, dịp nghỉ cuối năm và đầu năm

Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ >



# 11 Nuôi dạy trẻ, giáo dục

## 11-1 Cơ sở giữ trẻ

Các cơ sở giáo dục và chăm sóc trẻ em gồm có : **trường mẫu giáo, nhà trẻ, cơ sở chăm sóc trẻ em quy mô nhỏ và trường mầm non kết hợp được công nhận.**

### Trường mẫu giáo

Trường mẫu giáo là **cơ sở giáo dục** dành cho trẻ em từ 3 đến 5 tuổi. Thủ tục nhập học được thực hiện trực tiếp tại trường mẫu giáo.

<b>Thông tin liên hệ</b>	Trường mẫu giáo Kasugadai	☎ Điện thoại ▶ 046-285-0074
	Trường mẫu giáo Aikawa	☎ Điện thoại ▶ 046-281-1237
	Trường mẫu giáo Nakatsu	☎ Điện thoại ▶ 046-285-1650

### Nhà trẻ, cơ sở chăm sóc trẻ em quy mô nhỏ, trường mầm non kết hợp được công nhận

Đây là **cơ sở chăm sóc trẻ em** dành cho trẻ từ 0 đến 5 tuổi. Để nhập học, cần đáp ứng một số điều kiện. Chi tiết vui lòng liên hệ trực tiếp.

<b>Thông tin liên hệ</b>	Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ	☎ Điện thoại ▶ 046-285-6932
--------------------------	---------------------------	-----------------------------

### Chi phí chăm sóc trẻ em

Trẻ từ 3 đến 5 tuổi và trẻ từ 0 đến 2 tuổi thuộc các hộ gia đình không chịu thuế cư trú sẽ được **miễn phí phí sử dụng cơ sở chăm sóc trẻ em. Tuy nhiên, chi phí cho bữa ăn, các hoạt động, vẫn phải trả.**

<b>Thông tin liên hệ</b>	Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ	☎ Điện thoại ▶ 046-285-6932
--------------------------	---------------------------	-----------------------------

## 11-2 Trông trẻ tạm thời

### Chăm sóc trẻ tạm thời

Cần nghỉ ngơi một chút khi trông trẻ, **hoặc khi bận làm việc hay ốm đau, bạn có thể gửi trẻ tại cơ sở.**

<b>Đối tượng</b>	Trẻ từ 1 tuổi đến trước khi vào tiểu học.
------------------	---

<b>Thông tin liên hệ</b>	Nhà trẻ Nakatsu	☎ Điện thoại ▶ 046-285-0084
	Trường mẫu giáo Nakatsu	☎ Điện thoại ▶ 046-285-1650

### Chăm sóc trẻ khi ốm

**Bạn có thể gửi trẻ có các triệu chứng bệnh như sốt.**

Chỉ khi bác sĩ của bệnh viện xác nhận rằng trẻ có thể được gửi tại cơ sở.

\*Cần đặt chỗ trước khi sử dụng dịch vụ.

<b>Đối tượng</b>	Trẻ từ 6 tháng tuổi đến hết lớp 6 tiểu học.
------------------	---

<b>Thông tin liên hệ</b>	& Care Kids	☎ Điện thoại ▶ 046-281-7716
--------------------------	-------------	-----------------------------

### Trung tâm Hỗ trợ gia đình thị trấn Aikawa

Đây là chương trình hỗ trợ nuôi dạy trẻ, nơi những người cần hỗ trợ và những người muốn hỗ trợ trở thành hội viên để cùng nhau chăm sóc trẻ.

\*Để sử dụng dịch vụ, cần đăng ký làm hội viên.

<b>Thông tin liên hệ</b>	Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ	☎ Điện thoại ▶ 046-285-6932
--------------------------	---------------------------	-----------------------------

# 11 Nuôi dạy trẻ, giáo dục

## 11-3 Trường học, giáo dục

### Tiểu học, Trung học cơ sở

**Tại Nhật Bản, giáo dục bắt buộc gồm 6 năm tiểu học (6 - 12 tuổi) và 3 năm trung học cơ sở (13 - 15 tuổi).**

Trẻ em người nước ngoài cũng có thể nhập học tiểu học hoặc trung học cơ sở tại Nhật nếu có nguyện vọng.

Thị trấn Aikawa có 6 trường tiểu học công lập và 3 trường trung học cơ sở công lập. Trẻ sẽ nhập học tại trường thuộc khu vực nơi mình sinh sống.

Nếu muốn nhập học vào trường công lập, vui lòng liên hệ với cơ quan quản lý.

**Thông tin liên hệ** Phòng Giáo dục tổng vụ ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6957

### Khi gặp khó khăn về chi phí học hành (Chế độ hỗ trợ học tập)

Tại thị trấn Aikawa, **đối với những người gặp khó khăn về chi phí học tập**, thị trấn sẽ hỗ trợ một phần chi phí cần thiết. Ví dụ trong các trường hợp như ①, ② ... sau đây.

Bạn cần nhận hồ sơ từ trường và nộp đơn xin hỗ trợ.

- ① Thu nhập từ lương hoặc các nguồn khác thấp
- ② Đang nhận trợ cấp nuôi con đơn thân

**Thông tin liên hệ** Phòng Giáo dục tổng vụ ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6957

### Câu lạc bộ thiếu nhi

"Câu lạc bộ thiếu nhi sau giờ học" là nơi trẻ em có thể vui chơi hoặc học tập **sau khi kết thúc giờ học ở trường tiểu học.**

Câu lạc bộ thường nằm trong khuôn viên trường tiểu học, và có thể sử dụng cả vào thứ Bảy hoặc các kỳ nghỉ dài của trường.

\*Để sử dụng, cần đăng ký trước.

**Đối tượng** Học sinh tiểu học đang sống tại thị trấn Aikawa, trong trường hợp bố hoặc mẹ không có ở nhà vào ban ngày.

**Thông tin liên hệ** Phòng Học tập suốt đời ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6959

## 11-4 Hỗ trợ học tập cho trẻ em gốc nước ngoài

### Terakoya Kusukusu no Ki Lớp Pre-class

Dạy tiếng Nhật cho học sinh tiểu học lớp 1 và lớp 2.

### Lớp học Kaede (Lớp học sau giờ học)

Hỗ trợ học tập sau giờ học cho học sinh tiểu học lớp 3 và lớp 4 gốc nước ngoài có nguyện vọng tham gia.

### Cử người hỗ trợ hướng dẫn tiếng Nhật

Người hỗ trợ hướng dẫn tiếng Nhật sẽ đến giúp đỡ những trẻ chưa thành thạo tiếng Nhật.

### Hỗ trợ chuyên sâu tiếng Nhật cho trẻ mới bắt đầu

Người hỗ trợ hướng dẫn tiếng Nhật sẽ hỗ trợ chuyên sâu tiếng Nhật cho trẻ mới vào trường tại Nhật nhưng chưa thành thạo tiếng Nhật.

# 12 Việc làm, Lao động

## 12-1 Khi bạn muốn tìm việc

### Hello Work (Trung tâm Dịch vụ Việc làm Công cộng)

**Hello Work là cơ quan nhà nước giới thiệu việc làm cho những người đang tìm việc.**

Tại thị trấn Aikawa, bạn có thể gặp nhân viên Hello Work ngay tại văn phòng thị trấn.

Nếu muốn được tư vấn, bạn cần đặt lịch hẹn trước ngày tổ chức buổi tư vấn.

#### Lịch các buổi tư vấn

Vào thứ Ba tuần thứ 2 hàng tháng, 13:00 - 15:00

\*Nếu thứ Ba tuần thứ 2 là ngày lễ, buổi tư vấn sẽ dời sang thứ Ba tuần thứ 3.

#### Địa điểm tư vấn

Phòng tư vấn, Tầng 1, Tòa nhà văn phòng thị trấn Aikawa

#### Thông tin liên hệ

Phòng Thương mại và Du lịch ☎ Điện thoại ▶ 046-285-6948

### Hello Work có phiên dịch

#### Hello Work Atsugi

##### ☎ Điện thoại

046-296-8609

##### Địa chỉ

Atsugi-shi, Kotobuki-chō 3-7-10

##### Di chuyển

Di bộ khoảng 10 phút từ cổng Bắc Ga Hon-Atsugi, tuyến Odakyu Odawara

##### Thời gian

Thứ Hai - Thứ Sáu 09:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

##### Phiên dịch

Tiếng Anh (Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Năm), Tiếng Tây Ban Nha (Thứ Hai - Thứ Sáu), Tiếng Bồ Đào Nha (Thứ Hai - Thứ Sáu)

## 12-2 Tư vấn khi gặp khó khăn trong công việc

### Tư vấn lao động cho người nước ngoài (tỉnh Kanagawa)

Khi gặp khó khăn trong công việc, bạn có thể tư vấn với các chuyên gia (luật sư hoặc giảng viên đại học) thông qua phiên dịch.

Tư vấn hoàn toàn miễn phí.

Bạn có thể chọn hình thức tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp (gặp mặt).

#### Nội dung tư vấn

Bị buộc nghỉ việc, bị nói những điều khó chịu tại nơi làm việc, lương thấp, v.v.

#### Địa điểm tư vấn

Trung tâm Lao động Kanagawa, tỉnh Kanagawa

Tiếng Tây Ban Nha



Tiếng Bồ Đào Nha



Tiếng Việt



# 13 Quy tắc giao thông

## 13-1 Xe đạp

### Bảo hiểm xe đạp

**Những người đi xe đạp tại thị trấn Aikawa bắt buộc phải tham gia bảo hiểm xe đạp (bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại khi đi xe đạp).**

Khi tham gia bảo hiểm, nếu xảy ra tai nạn khi đi xe đạp dẫn đến bản thân bị thương hoặc làm người khác bị thương, chi phí sẽ được chi trả từ bảo hiểm.

Có nhiều cách để tham gia bảo hiểm, như: hỏi tư vấn tại cửa hàng nơi mua xe đạp, liên hệ với công ty bảo hiểm, hoặc đăng ký qua Internet.

### Khi đi xe đạp

**Khi đi xe đạp, hãy đội mũ bảo hiểm.**

Tại thị trấn Aikawa, một phần chi phí mua mũ bảo hiểm xe đạp sẽ được hỗ trợ. Để nhận hỗ trợ, cần có giấy tờ chứng minh số tiền đã trả khi mua mũ bảo hiểm. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

**Thông tin liên hệ** Phòng Hợp tác với người dân ☎ Tel ▶ 046-285-6937



### Quy tắc giao thông khi đi xe đạp

- 1 Về nguyên tắc, xe đạp phải đi ở phía bên trái của lòng đường. Khi đi trên vỉa hè, người đi bộ được ưu tiên.
- 2 Hãy luôn tuân thủ tín hiệu đèn giao thông.
- 3 Tại những nơi có biển báo 「止まれ」•“Dừng lại”, hãy luôn tạm dừng xe lại.
- 4 Khi trời tối, hãy bật đèn xe.
- 5 Không được chở thêm người (Chỉ một mình trên xe).
- 6 Sau khi uống rượu bia, tuyệt đối không được đi xe đạp.
- 7 Không được vừa sử dụng điện thoại di động vừa lái xe.
- 8 Không được vừa lái xe vừa cầm ô.
- 9 Không được vừa lái xe vừa nghe nhạc bằng tai nghe.



### Bãi đậu xe đạp

**Hãy để xe đạp ở bãi đậu xe đạp.**

Tại thị trấn Aikawa, có các bãi đậu xe đạp miễn phí xung quanh các trạm dừng xe buýt.

Địa điểm	Trạm xe buýt	Sức chứa bãi đỗ xe đạp
Phía bắc đồn cảnh sát Nakatsu	Ipponmatsu	Khoảng 20 xe
Bên trong bãi đậu xe Rainbow Plaza	Hanbara	Khoảng 25 xe
Bên trong Trung tâm xe buýt Aikawa	Trung tâm xe buýt Aikawa	Khoảng 20 xe
Phía đông nam trạm dừng xe buýt Nakatsu	Nakatsu	Khoảng 10 xe

# 13 Quy tắc giao thông

## 13-2 Ô tô, xe máy

### Bằng lái xe

Để lái ô tô hoặc xe máy ở Nhật Bản, có 3 cách sau đây.

- 1 Lấy giấy phép lái xe Nhật Bản
- 2 Lái xe bằng giấy phép lái xe quốc tế do quốc gia ký kết Công ước Geneva cấp
- 3 Lái xe bằng giấy phép lái xe nước ngoài (Thụy Sĩ, Đức, Pháp, Bỉ, Monaco, Đài Loan)

\* Lái xe bằng giấy phép lái xe quốc tế hoặc nước ngoài ở mục 2 và 3 chỉ được phép tối đa 1 năm.

### Bảo hiểm xe ô tô

**Tất cả các ô tô đều phải tham gia bảo hiểm bắt buộc trách nhiệm dân sự.**

Khi tham gia bảo hiểm này, nếu xảy ra tai nạn giao thông gây thương tích hoặc tử vong cho người khác, tiền sẽ được chi trả từ bảo hiểm.

### Quy tắc giao thông cho ô tô và xe máy

- 1 Khi lái xe ô tô, hãy luôn mang theo giấy phép lái xe.
- 2 Ô tô đi bên phía trái của đường.
- 3 Tất cả người ngồi trên ô tô phải thắt dây an toàn.
- 4 Trẻ em từ 5 tuổi trở xuống phải sử dụng ghế an toàn cho trẻ em (child seat).
- 5 Khi lái xe ô tô, không được sử dụng điện thoại di động.
- 6 Tuyệt đối không lái xe sau khi uống rượu bia.  
Việc gợi ý người khác uống rượu trước khi lái xe hoặc ngồi cùng xe với người say cũng là vi phạm pháp luật.



### Lấy giấy phép lái xe

#### Lấy giấy phép lái xe Nhật Bản

Để lấy giấy phép lái xe Nhật Bản, bạn phải tham gia kỳ thi và đạt yêu cầu.

Ở Nhật Bản, thông thường trước kỳ thi, người học sẽ theo học tại "trường dạy lái xe".

Tại trường dạy lái xe, bạn sẽ được hướng dẫn kỹ năng lái xe và các quy tắc giao thông của Nhật Bản.

#### Chuyển đổi sang giấy phép lái xe Nhật Bản

Bạn có thể chuyển đổi giấy phép lái xe nước ngoài sang giấy phép lái xe Nhật Bản.

Có các điều kiện theo mục 1 và 2 dưới đây:

- 1 Giấy phép lái xe nước ngoài còn hiệu lực
- 2 Sau khi lấy giấy phép lái xe nước ngoài, bạn đã cư trú tại quốc gia đó ít nhất 3 tháng

#### Thông tin liên hệ

Ban quản lý giấy phép lái xe, Cảnh sát tỉnh Kanagawa  
(Trung tâm cấp giấy phép lái xe)

Tel ▶ 045-365-3111

Hướng dẫn về giấy phép lái xe >



# 14 Cơ sở hạ tầng và thông tin của thị trấn

## 14-1 Văn phòng thị trấn Aikawa và các văn phòng liên lạc

### Văn phòng thị trấn Aikawa

**Địa chỉ** Aikawa-machi, Sumida 251-1

**Điện thoại** 046-285-2111

**FAX** 046-286-5021

**Đi lại** Đi xe buýt Kanagawa Chūō Kōtsū, xuống tại trạm **văn phòng thị trấn Aikawa, Minowatsuji hoặc Aikawa Bus Center.**

Tại các văn phòng liên lạc, có cung cấp một số dịch vụ hành chính, chẳng hạn như cấp bản sao **giấy xác nhận cư trú và trích lục hộ tịch.**

### Văn phòng liên lạc Hanbara (nằm trong Nhà sinh hoạt cộng đồng Hanbara)

**Địa chỉ** Aikawa-machi, Hanbara 4343-3

**Điện thoại** 046-281-0177

**Đi lại** Đi xe buýt Kanagawa Chūō Kōtsū, xuống tại trạm **Hanbara**

### Văn phòng liên lạc Nakatsu (nằm trong Nhà sinh hoạt cộng đồng Nakatsu)

**Địa chỉ** Aikawa-machi, Nakatsu 293-3

**Điện thoại** 046-285-1600

**Đi lại** Đi xe buýt Kanagawa Chūō Kōtsū, xuống tại trạm **Kyokumae**

**Giờ hoạt động** 8:30 - 17:15

**Ngày nghỉ của cơ quan hành chính** Thứ Bảy, Chủ nhật, các ngày lễ, từ 29/12 đến 3/1, các ngày nghỉ của trung tâm cộng đồng (chỉ áp dụng cho văn phòng liên lạc)

## 14-2 Thư viện và cơ sở thể thao

### Thư viện thị trấn Aikawa

**Địa chỉ** Aikawa-machi, Sumida 250-1

**Điện thoại** 046-285-6963

**Giờ làm việc** 9:30 - 18:00

**Ngày nghỉ** Thứ Ba (mở cửa nếu trùng ngày lễ), dịp cuối năm và đầu năm, một ngày mỗi tháng để dọn dẹp thư viện, và thời gian dọn dẹp đặc biệt hàng năm (năm 1 lần)

### Cơ sở thể thao

**Để sử dụng, bạn cần đặt chỗ trước.** Vui lòng liên hệ từng cơ sở để biết thêm chi tiết.

Tên cơ sở	Các môn thể thao chính	Điện thoại
Công viên thể thao Tashiro	Bóng chày, tennis, bơi lội (mùa hè), trượt ván, v.v.	046-281-0427
Công viên Mimase	Điền kinh, bóng đá, quần vợt, v.v.	046-281-6777
Công viên số 1, Khu công nghiệp Nakatsu	Bóng chày, quần vợt, bóng đá, v.v.	046-285-1818 Văn phòng Nhà thi đấu thể thao Công viên số 1
Nhà thi đấu thể thao Công viên số 1	Bóng rổ, bóng chuyền, cầu lông, bóng bàn, tập thể hình, khiêu vũ, v.v.	
Công viên số 2, Khu công nghiệp Nakatsu	Bóng rổ, bóng mềm, v.v.	
Sân vận động Sakamoto, Sân vận động Shida, Sân bóng mềm Ozawa	Bóng mềm	
Nhà thi đấu thể thao Sakamoto	Bóng rổ, bóng chuyền, cầu lông, v.v.	

Cơ sở thể thao



# 1 4 Cơ sở hạ tầng và thông tin của thị trấn

## 1 4 -3 Thông tin và truyền thông

### Website thị trấn Aikawa

Hỗ trợ xem bằng : Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Tagalog (Phillippines)  
<https://www.town.aikawa.kanagawa.jp/>

Website thị trấn Aikawa >



### Dịch vụ email thị trấn Aikawa

Bạn sẽ nhận được thông tin về thị trấn Aikawa qua email. **Cần đăng ký trước.**

**Nội dung email** Thông tin về phòng chống thiên tai, an ninh, sự kiện, nuôi dạy trẻ và các thông tin khác của thị trấn Aikawa.

**Ngôn ngữ** Tiếng Nhật

Dịch vụ email thị trấn Aikawa >



### Info Kanagawa

Bạn sẽ nhận được thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài qua email. **Cần đăng ký trước.**

**Nội dung email** Thông tin về tỉnh Kanagawa, phòng chống thiên tai, bảo hiểm, sự kiện và các thông tin khác.

**Ngôn ngữ**

• Tiếng Nhật dễ hiểu	• Tiếng Bồ Đào Nha	• Tiếng Anh
• Tiếng Trung	• Tiếng Tagalog (Phillippines)	• Tiếng Nepal
• Tiếng Tây Ban Nha	• Tiếng Việt	

Info Kanagawa >



## 1 4 -4 Chung sống đa văn hóa

### Tổ chức giao lưu quốc tế Kanagawa

Tổ chức này cung cấp **những hoạt động hỗ trợ dành cho người nước ngoài** sống tại tỉnh Kanagawa.  
(Ví dụ) Tư vấn đa ngôn ngữ, cung cấp thông tin, lớp học tiếng Nhật, v.v.

**Địa chỉ** Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Tsuruyacho 2-24-2, 221-0835  
Tầng 13, Trung tâm cộng đồng Kanagawa (Bên trong Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa)

**Điện thoại** 045-620-0011

Tổ chức giao lưu quốc tế Kanagawa >

